

## DOCUMENTO DE TRABAJO

### **Del Trafkintu al Comercio Ambulante o de cómo los desplazados del sistema abastecen el comercio local.**

*Raúl Rupailaf Maichin<sup>1</sup>*

*Ángel Gallegos Castro<sup>2</sup>*

#### **Introducción.-**

*La Ordenanza Municipal N° 92 de fecha 12 de enero de 2011, del Municipio de Temuco que en su número 1 señala "Prohíbese la instalación de comercio estacionado y ambulante en Bienes Nacionales de Uso Público, dentro del perímetro comprendido entre las calles Bello por el Sur; Lautaro por el Norte; Vicuña Mackenna por el Oriente; y General Mackenna por el Poniente"... ha concitado el interés de la ciudadanía, de los sectores políticos, de las autoridades y de los medios.*

*Es preciso recordar que este es un problema de muy larga data en la ciudad de Temuco y cada vez que las autoridades comunales han procurado resolverlo se han encontrado con la férrea oposición de los comerciantes ambulantes quienes consideran estas medidas como arbitrarias, desproporcionadas, segregacionistas y racistas para quienes agregan el componente étnico de sus protagonistas.*

*Al revisar el Decreto N° 92, se comprueba efectivamente que entre los erradicados o relocalizados hay un gran porcentaje de comerciantes de ascendencia mapuche, sin embargo pareciera ser que el tema de los comerciantes ambulantes es sólo la punta del iceberg de un problema histórico cultural que Temuco arrastra desde su fundación en medio del territorio mapuche en el año 1881.*

*Temuco y las demás ciudades de la región nacieron como ciudades de frontera y la sociedad temuquense que la integra, a pesar de su fuerte componente mestizo, no ha aprendido a convivir con las comunidades mapuche aledañas. Tampoco ha sabido acoger los procesos migratorios mapuche que año tras año llegan a la ciudad como consecuencia del despojamiento histórico, de la reducción y liquidación de las comunidades, la transformación productiva de los territorios, el crecimiento demográfico, etc. Temuco es la ciudad de mayor crecimiento demográfico del país y de América Latina, teniendo presente que en poco más de 120 años registra una población de 304.000 habitantes, experimentando un crecimiento cercano a un 300 % en 50 años. Es decir, en el año 1970 su población era de 110.000 habitantes.*

---

<sup>1</sup> Profesional de Apoyo Sub Programa de Desarrollo Integral de Comunidades, Coordinación Nacional del Programa Orígenes BID - CONADI

<sup>2</sup> Encargado Componente de Desarrollo Económico, Coordinación Nacional del Programa Orígenes BID - CONADI



*El problema del comercio informal, la disputa por los espacios en el Mercado Municipal, en la Feria Pinto y finalmente en las calles del centro de la ciudad, está estrechamente vinculado a la existencia de las comunidades mapuches aledañas a la ciudad. Es decir las comunidades mapuches rurales del propio Temuco, las que sumadas a la de las comunas circundantes como Padre Las Casas, Freire, Chol Chol, Nueva Imperial, Lautaro, Vilcún y Galvarino, constituyen un gran contingente no sólo de mano de obra, sino que productora de bienes y servicios como productos de la agricultura, ganadería, horticultura, aves de corral, manufacturas y artesanías varias que tienen como centro neurálgico la ciudad de Temuco.*

*En la idea de aportar a la discusión, reflexión, análisis y búsqueda de soluciones es que nos internamos muy someramente en el tema, teniendo como único objetivo contribuir en lo posible en la comprensión del problema teniendo claro que habrán otras instancias con mayor manejo en el análisis de los antecedentes históricos, así como la evolución y desarrollo del tema. Nuestro público objeto de indagación y análisis no son los comerciantes ambulantes a secas, sino que los pequeños y pequeñas productores/as que en un gran porcentaje son beneficiarias del Programa Orígenes de CONADI.*

### **Breve reseña histórica y cultural.**

*El pueblo mapuche se caracteriza por su versatilidad y dinamismo cultural. Lefxaru o Lautaro se transforma en ícono de la adopción de técnicas, tácticas y estrategias utilizadas en favor de la causa mapuche una vez que las hubo aprendido de sus propios enemigos. Técnicas y tácticas de guerra en este caso. Pero la estrategia de apropiación de técnicas, de transformación y mapuchización de sistemas, herramientas y capacidad de adopción se da hasta nuestros días en todos los ámbitos de la vida mapuche contemporánea tanto en la ciudad como en el campo.*

*Es abundante y documentada la crónica de que a la llegada de los españoles los mapuches eran un pueblo que combinaba sistemas de caza y recolección con técnicas y sistemas de cultivo de maíz, los frijoles, la papa y la quínoa. Estos últimos probablemente adoptados, mejorados y apropiados del contacto con el tawantinsuyu. A la llegada de los españoles, les sigue, la incorporación de nuevas semillas; de los animales vacunos, caballos y lanares; de la tracción animal (mansun, kullin), de las herramientas y técnicas de trabajo de los metales, principalmente la platería, etc...*

*Refiriéndose al trafkintu el historiador, escritor y poeta mapuche B. Colipan señala "A mediados del siglo XIX, era una imagen común ver en los territorios de la Frontera -nuestro Far West Chileno-grupos de mapuche transitando a uno y otro lado de la cordillera. Durante los Parlamentos realizados entre la Nación española y la Nación Mapuche, la primera estableció una serie de agentes únicos que podían relacionarse de manera política y regular el amplio tráfico comercial entre las dos naciones y entre las parcialidades de ambos lados de la cordillera. Estos eran los Comisarios de Naciones, los Capitanes y tenientes de amigos. Por el lado de la sociedad mapuche, se encontraban los Ñidol Lonkos y lonkos de los distintos Lof."*

*Controlar el activo comercio entre los dos lados de la cordillera se habría convertido en un imperativo categórico de las autoridades del lado chileno y*



*trasandino. La ciudad de Valdivia fue un punto importante de intercambio en la primera mitad del siglo XVIII, los indígenas de la región según relata un cronista “venían todos los días en sus canoas por el río a comerciar y vender carneros, gallinas, puercos y demás frutos de la tierra...”, la fuente alternativa de recursos que ofrecían los mapuche fue crucial en más de una oportunidad para la Colonia. El gobernador de la ciudad en 1766 describía así la situación: “los habitantes de la ciudad continuaban trocando con los indígenas sus ponchos o mantas y truecan por añil, paños, manzanas , como también algún ganado.”*

*Colipan señala que “En ese contexto surge la presencia de un Ñidol Lonko, Mañil Wenu, quizá unos de los jefes que tuvo un mayor tráfico de bienes con los lonkos trasandinos. Estos intercambios que también tenían como propósitos establecer estrategias de subsistencia, con el tiempo fueron generando fuertes alianzas políticas y territoriales. Uno de los lonkos más influyentes del Puelmapu fue Kalfukura que mantuvo relaciones simétricas con el Estado argentino, antes que éste decidiera invadir el territorio. Kalfukura fue un gran aliado de Mañil Wenu, éste fue el padre de Quilapán, a quién le tocó organizar, de manera militar, todas las parcialidades que su padre consolidó con sus alianzas de intercambio económico. A Quilapán y Kalfukura les tocó hacer frente el avance de ambos estados en sus respectivos territorios.”*

*Leonardo León en sus trabajos sobre los parlamentos de paz señala que estos eran verdaderos espacios de ejercicio de diplomacia y negociación política entre los antiguos lonkos y los representantes de la Corona Española y luego los propios representantes del estado chileno. Pero junto con eso eran espacios de intercambio comercial y de bienes de consumo. Así un parlamento podía durar entre una o varias semanas, de manera tal que en la plaza o lugar del parlamento se establecían verdaderas ferias en los que se intercambiaba animales, ponchos, aperos, mercaderías, frutos, semillas, sal, añil y otros.*

*Junto con perfeccionar las técnicas de producción, los mapuche se hicieron expertos y profusos artesanos y orfebres, ya no sólo de joyas para las mujeres de los guilmennes, quienes tenían las condiciones económicas para adquirirlas, sino que ampliaron su producción a los rubros de las herramientas, talabartería, y adornos varios para comerciar con los españoles primero y luego con los criollos chilenos y argentinos. Fueron estribos, espuelas, cabezales, frenos y riendas adornadas en plata que se hacían por encargo de jefes, ñidol lonko, de guilmenes, de militares y hacendados que se trocaban en los parlamentos, en las plazas públicas y en venta directa en el territorio tanto del puel como del gulu Mapu.*

*Este fuerte auge comercial, de relaciones fronterizas, de intercambio y de alianzas territoriales se mantiene hasta lo que se denominó eufemísticamente, del lado chileno la “pacificación de la Araucanía” comandada por Cornelio Saavedra y del lado argentino la “guerra del desierto” comandada por el General Rocca. A la pacificación le siguió la fundación de las ciudades en el otrora territorio de fronteras y la consiguiente promulgación de las leyes de radicación y reducción territorial de los mapuches.*

*Con la reducción de las comunidades y la fundación de las ciudades sucumbe no sólo la autonomía política, sino que el auge económico y cultural del pueblo mapuche, a partir de entonces se generará una relación de dependencia*



política y económica. El intercambio y el comercio entre las nacientes reducciones o comunidades mapuches y las nacientes ciudades como Temuco, Pitrufulquen, Freire, Villarrica, etc... marcarán de ahí en más una nueva relación entre ambas sociedades. En Temuco el temor por las comunidades circundantes acuña el concepto político de "cinturón suicida", haciendo alusión a las comunidades aledañas que comprime a la ciudad.

En este nuevo contexto y tras la superación del golpe que significó la expoliación de sus territorios, los mapuches adoptarán nuevas estrategias de sobrevivencia y los sistemas de intercambio y reciprocidad debieron ser complementados con el intercambio mercantil capitalista en que el la transacción de bienes está mediado por el dinero (kullin). Las caravanas de carretas con productos agrícola, ganadero, aves, carbón, cochayuyo y las manufacturas textiles y artesanales comienzan a ocupar un importante espacio en las relaciones de intercambio y de comercio entre los mapuches y los habitantes pueblerinos de las emergentes ciudades.

La economía mapuche, por su parte se sustentaba en los sistemas de intercambio y reciprocidad. En la década del 70 los sistemas económicos productivos según Stuchlick que se encontraban plenamente vigentes eran entre otros, kelluwn, inkatun, el mingaco, la mediería, el rukan, la vuelta de manos, son sistemas de ayuda mutua que permitirán hasta nuestros días la sustentabilidad de la economía mapuche. El trafkintu en la zona mapuche, el chauketu en la zona williche son sistemas que sé que se potenciaron en la medida que aumenta la producción de bienes de producción y de consumo. A los que hay que agregar el killatu o killan que consiste a diferencia del Trafkintu en un sistema de intercambio y comercio con el no mapuche. En la zona williche cuando se intercambia productos y bienes entre los williche se impone el nombre de chauki entre los protagonistas del intercambio. Si el intercambio es con un no mapuche ambos se autodenominan killa.

La temprana llegada del ferrocarril a Temuco (1893), sólo 12 años después de su fundación, la instalación de la estación ferroviaria, la instalación de la Casa de Máquinas en (1929). Convierten a Temuco en un importante centro ferroviario y comercial surgiendo en los alrededores de la estación lugares de comercialización como la Feria Pinto (1945), la que aglutinará los productos agrícola, ganadero y maderero de ramales como Carahue, Cunco y Querquenco. Los mapuches, particularmente las comunidades aledañas a las ciudades como Padre Las Casas, Maquehue, Truf Truf, Chol Chol, Nueva Imperial, Vilcún en Temuco serán las primeras en abastecer el floreciente mercado local a través de la Feria Pinto y la venta directa en diferentes puntos de la ciudad.

La instalación de las carretas en las principales plazas de las ciudades, el voceo de los productos por las calles, constituye parte del paisaje cotidiano en nuestras ciudades del sur de Chile. Desde la década del 70 las carretas comenzarán a ser desplazadas primero por los micros buses rurales y luego por las camionetas. Serán estas máquinas que viajarán día a día atiborradas de hombres y mujeres, más mujeres que hombres, acarreando los corderos, las aves de corral, las verduras, las frutas, el carbón y los textiles a los lugares habilitados para tales efectos en las ciudades. Los lafquenches aportan con sus rodela de cochayuyo y en temporadas de cosecha con las murtilas y otros productos de la costa. Comienzan así a surgir las ferias libres.



## ***¿Ambulantes o pequeños productores mapuche?***

*Hoy son terceras y hasta cuartas generaciones de productores y pequeños comerciantes mapuches que llegan a las 03 de la mañana a abastecer en primer lugar a los comerciantes establecidos en la Feria y luego se instalan en las cunetas a vocear y vender directamente al público los productos de sus huertas, sus tejidos y frutos varios, lo que se ha transformado en la única vía de subsistencia económica para sus familias.*

*La modernización de las ciudades, el establecimiento de las galerías comerciales y de los retail es seguido por la erradicación compulsiva de los comerciantes ambulantes. Ello se ha transformado en una constante de las principales ciudades de Chile. Por un lado está el comercio establecido y "formal", y por el otro, el denominado comercio informal o ambulante. Temuco no escapa a ese fenómeno social y político, es así como en la actualidad el Municipio ha decretado la erradicación de los ambulantes no sólo de la feria Pinto, sino que de las calles del centro de la ciudad, lo que ha generado un proceso de movilizaciones por parte de los ambulantes de dicha ciudad.*

*En dicha contienda están siendo incluidos y protagonistas también los pequeños productores y comerciantes mapuche a los que hemos hecho referencia en este informe, quienes por el hecho de participar en una actividad económica directa, es decir producir y vender su producción han caído en la categoría de ambulantes, viéndose hoy día envueltos en un callejón sin salida. "Esto lo hemos hecho por años, décadas, incluso algunas lamgenes (hermanas, en mapuzugun) cuando eran niñas acompañaban a sus mayores desde el campo y ahora ellas continúan esta labor para criar sus hijos. El otro día muchas vendedoras recibimos insultos, nos botaron la mercadería y luego se la repartían los comerciantes de los locales como buitres" (Magdalena Cabral, entrevista Azkintwe).*

*Perafan sostiene que la economía mapuche hoy es una economía que alterna la subsistencia con el mercado, por cuanto los pequeños productores mapuches no sólo producen para el consumo familiar, sino que han entrado de lleno a la producción para la venta, en pequeña escala pero en la sumatoria constituyen un importante volumen de producción que incide de manera importante en los mercados locales. Los mapuche organizados mediante la Asociación Truf Truf, asumen dicha condición y en representación de sus asociados han presentado un recurso de protección a la Corte de Apelaciones de Temuco, el que fue acogido y hoy está a la espera de un pronunciamiento, previo análisis de los antecedentes hechos llegar por lo recurrentes.*

*Para tener un acercamiento al problema es que queremos aportar antecedentes acerca de quiénes son estos pequeños productores mapuches, dónde y cuánto producen, según los instrumentos de medición como el Censo Nacional Agropecuario y Forestal del año 2007<sup>3</sup>, señalando desde ya que el ejercicio de dicha actividad es no sólo una actividad profundamente arraigada en la cultura mapuche (y con probados antecedentes históricos), sino que además es parte de sus estrategias de generación de ingreso y sobrevivencia. Paradojalmente, mientras el municipio de Temuco los persigue, organismos como el Fosis, el*

---

<sup>3</sup> Que fue trabajado a nivel de explotación mapuche gracias al estudio realizado entre el Programa Orígenes y la Oficina de Estudios y Políticas Agrarias ODEPA, pronto a publicarse.



*Indap, la Dirección General de Riego, la Conadi y el propio Programa Orígenes han apoyado con grandes inversiones públicas con el objeto de mejorar su producción y sus encadenamientos productivos.*

*Lo afirmado anteriormente lo ratifica uno de los afectados. "Por una parte ellos nos dicen que trabajemos el campo, que produzcamos hortalizas, INDAP incluso hace una tremenda inversión en riego en esta zona, más de mil millones de pesos invertidos en el Canal Itineto, (Padre Las Casas) pero resulta que después no nos dejan vender nuestros productos", denuncia el comunero. "No es justo que nosotros nos sacrifiquemos sembrando, con insumos que son caros y después termine todo en la basura en Temuko" (Patricio Llaupe en Entrevista de Azkintwe).*

### **Antecedentes VII Censo Nacional Agropecuario y Forestal 2007**

*Un primer antecedente tiene que ver con la alta concentración de explotaciones (predios con producción silvoagropecuaria) en donde su representante (productor) es mapuche y que se encuentran cerca de la ciudad de Temuco. De acuerdo a la información entregada por el VII Censo Nacional Agropecuario y Forestal, Temuco y sus comunas aledañas (Padre las Casas, Chol Chol, Nueva Imperial, Galvarino, Lautaro, Vilcún y Freire) concentran el 52% de todas las explotaciones mapuches de la región de la Araucanía (18.211 productores de los 34.615 que existen en la región).*

*En la comuna de Padre las Casas, el 94% de las explotaciones son manejadas por productores mapuche, esto es, de las 5.273 explotaciones, 4.957 son de productores mapuche. Por su parte, en Temuco y Chol Chol cerca del 88% de las explotaciones de la comuna están en manos de productores mapuche.*

*Un segundo elemento a considerar tiene que ver con el alto grado de minifundio existente en esas comunas, en donde la división predial ha llevado a que de las 18.211 explotaciones ubicadas en las 8 comunas antes señaladas, el 75% maneja una superficie menor a 10 hectáreas (13.697 explotaciones) y casi un 50% tiene menos de 5 hectáreas. Lo anterior se ha traducido en una adecuación de las estrategias económicas de las familias mapuche, en donde el ingreso extra predial (incluidos subsidios y remesas) constituye un componente cada vez más importante en el ingreso familiar.*

*En consecuencia, estas 8 comunas concentran también, los mayores volúmenes de producción hortícola destinada al autoconsumo familiar y a la venta en Temuco y en ciudades intermedias. Como se puede ver en los anexos de este informe, exceptuando la comuna de Galvarino, las restantes 7 comunas concentran casi el 70% de la superficie destinada por los productores mapuches de la región a la producción de hortalizas al aire libre. De las 3.086 hectáreas destinadas a la producción de hortalizas al aire libre por los mapuches de la región, 2.108 hectáreas están ubicadas en las 7 comunas cercanas a la capital regional. Está claro que el 66% de esta superficie está destinada al cultivo de hortalizas en huertas caseras orientadas principalmente al autoconsumo familiar, sin embargo, independientemente de lo anterior, llama la atención la presencia de 102 hectáreas de producción comercial de arveja verde por parte de productores mapuches de la comuna de Temuco, o las 110 hectáreas de producción comercial de zanahoria por parte de productores mapuche de Freire.*



*Para el caso de la producción de hortalizas bajo plástico (que implica un mayor grado tecnológico), la información disponible señala que en las 8 comunas existen 2.735 invernaderos, con una superficie de 179.644 metros cuadrados bajo plástico. Los principales productos producidos y comercializados principalmente en Temuco son (en orden de importancia) el tomate, lechuga, cilantro, poroto verde, pepino de ensalada, acelga, ají y otras.*

*Finalmente, con los antecedentes censales es posible analizar una serie de transformaciones en los sistemas productivos mapuche. Al contrastar la información actual con el Censo anterior (de 1997 y que también tiene disgregada la información para las explotaciones mapuche), se pueden observar lo siguiente:*

- La superficie destinada al cultivo de hortalizas al aire libre aumentó de 2.639 hectáreas el año 1997 a 3.086 el año 2007.*
- Aumentó en un 68% la superficie plantada con pinos y eucaliptos, pasando de 28.032 Ha en el año 1997 a 47.113 Ha en el año 2007.*
- Los productores mapuches aumentaron en un 60% la superficie destinada al cultivo del lupino (leguminosa destinada en un mayor porcentaje a la exportación, se identifica como cultivo industrial)*
- Disminuyó considerablemente la superficie cultivada por los mapuches de los tres principales y tradicionales cultivos anuales (Trigo, papa y avena). La superficie de trigo bajó en un 43% (de 37.293 a 21.102 ha), las papas bajaron en un 28% (de 11.189 a 8.105 ha) y la superficie destinada a la producción de avena bajó en un 18% (de 9.770 a 7.994 ha).*
- Las praderas y ganadería mayor bajó en cuanto a importancia, aumentando la ganadería menor (por efecto de la subdivisión predial). Las praderas bajaron de 380 a 319 mil Ha. El número de cabezas de ganado bovino bajó de 273 mil a 236 mil y las vacas lecheras disminuyeron en un 67%, pasando de 36.657 cabezas el año 1997 a 11.836 cabezas en el 2007. Por su parte los cerdos aumentaron de 135 a 152 mil y los ovinos de 205 a 232 mil cabezas.*
- Se percibe un proceso de envejecimiento acelerado en los representantes de las explotaciones mapuches; si en el año 1997 existían 9.800 explotaciones manejadas por personas mayores que 65 años, en el 2007 ese número aumento a 13.461 explotaciones (aumentó un 37%). Del mismo modo, el número de productores mapuches menores de 35 años disminuyó de 6.071 a 4.430 (bajó un 27%)*
- Finalmente, respecto al nivel educacional de los productores mapuches, se observan cambios importantes. Si en el año 1997 habían 2.826 productores con educación media (o humanidades) en el año 2007 ese número aumento en un 85%, pasando a 5.230 productores. Por su parte, el número de productores que declaran no tener ningún tipo de educación formal bajó de 7.421 en el año 1997 a 5.492 en el año 2007 (bajó en un 26%)*



*Por lo tanto, con la información censal trabajada a nivel de explotaciones mapuches, es posible señalar que i) la mayor concentración de productores mapuche está en las comunas aledañas a la capital regional, ii) en su gran mayoría son productores de edad avanzada y con explotaciones en condición de minifundio iii) los productores más jóvenes, que se hacen cargo de las explotaciones, tienen bastante mayor educación formal, iv) Como efecto del minifundio, se han adecuado los sistemas productivos priorizando la ganadería menor por sobre la mayor y los cultivos comerciales por sobre los tradicionales v) una estrategia clara en las comunidades ubicadas en las comunas cercanas a la ciudad de Temuco ha sido la producción de hortalizas (al aire libre y bajo plástico).*

### **Análisis de alternativas.**

*Lo anterior pone en evidencia la necesidad de elaborar una estrategia para solucionar el problema por la vía de mejorar los sistemas de comercialización de los productos generados por las comunidades mapuche, situación que va más allá de la erradicación de un grupo de comerciantes.*

*Desde hace casi un siglo de la construcción del Mercado Municipal de Temuco (1929), los productores mapuche no han tenido espacio para poder comercializar de buena forma sus productos (los locatarios son mayoritariamente comerciantes no mapuche). Por su parte, desde que se instaló, hasta su última remodelación y ampliación de la Feria Pinto (2008) los productores y comerciantes mapuche tampoco han sido considerados, a pesar de ser ellos quienes abastecen mayoritariamente, no sólo ambos mercados, sino que además, a la población en general, instalándose con sus canastas, en las cunetas, aceras y plazas públicas de la ciudad.*

*El municipio de Temuco, su Alcalde y su Concejo Municipal, si bien actúan de acuerdo a sus competencias, y por ello ponen en marcha este plan de erradicación expresado en el Decreto N° 92 de fecha 12 de enero de 2011, no es menos cierto, que el problema va más allá de las competencias del municipio y a su jurisdicción territorial. Probablemente este tema escale a los ámbitos de competencia política del Gobierno Interior y a los distintos servicios públicos de la Región de la Araucanía. Por lo que es prudente revisar las demandas históricas de las principales organizaciones y referentes mapuche, desde la Corporación Araucana en adelante (1930).*

*Si bien el conflicto existe en la ciudad de Temuco, el tema de los comerciantes ambulantes es un tema recurrente en la actualidad en las principales ciudades del país. Sin embargo, parece oportuno hacer una distinción entre los comerciantes ambulantes propiamente tales y los pequeños productores y comerciantes mapuche provenientes de las comunidades aledañas a la ciudad de Temuco. Ellos constituyen un sector productivo de relevancia económica para la ciudad, por cuanto el aporte a la economía y a la seguridad alimentaria regional, mediante productos de primer orden en la dieta de sus habitantes, debería no sólo ser reconocido, sino que potenciado.*

*En un mundo globalizado, en el que cobran importancia creciente las certificaciones y denominaciones de origen, de producción limpia, sustentable con identidad, de trazabilidad ambiental y étnica y de responsabilidad social*



*en los sistemas de producción, las identidades locales comienzan no sólo a tener espacios sino que reconocimiento*

*Es preciso señalar, además, el análisis con perspectiva de género que contiene esta situación por cuanto, conforme a la distribución de roles y funciones de una familia mapuche contemporánea, la mayoría de las pequeñas emprendedoras o comerciantes son mujeres, incluido niños a cuestras y jóvenes que complementan dicha actividad con sus estudios en la ciudad de Temuco. Así mientras la familia en la comunidad se dedica a la producción agrícola, frutícola, hortícola, crianza de ganado y aves de corral, recolección de frutos silvestre (murtilla, digueños, nalka, rosa mosqueta, etc.), textilera y otros productos varios, por lo general son las mujeres las que viajan a la ciudad una o dos veces por semana para la comercialización de dichos productos. De allí el alto impacto que ha tenido en los medios las acciones de represión ejercidas por la fuerza pública en el cumplimiento del plan de erradicación, fuerza ejercida a los más vulnerables entre los vulnerables: las mujeres indígenas y sus niños.*

*Si bien es cierto, se trata de productores de baja escala y producción familiar, la cantidad de familias, superficies y volúmenes que manejan<sup>4</sup> constituye una fortaleza argumentativa que los hacen merecedores no sólo de una solución como paliativo, sino que efectivamente propiciar planes y programas de apoyo a la comercialización, generación de oportunidades de negocio, encadenamientos productivos y apertura a nuevos mercados, tanto a nivel local, regional y nacional. Así la agregación de valor (al producto o mediante certificación de producción étnica)), la incorporación de tecnologías, el mercadeo, calidad, desarrollo de proveedores, etc., deben ser materia de estudios serios de factibilidad técnica, económica y ambiental.*

*Una de las soluciones previstas por el Municipio de Temuco, desde hace ya algún tiempo, dice relación con la instalación de una nueva galería comercial, ello sin duda es una necesidad, pero una vez más dará solución a una pequeña parte de los involucrados (180 casos), pero los pequeños productores mapuches seguirán deambulando por las calles en busca de un espacio adecuado para vender directamente al público sus productos.*

*La demanda histórica de los pequeños productores mapuche tiene que ver por un lado con mejorar los niveles de producción y por el otro mejorar y contar con canales de comercialización autogestionados, recintos (tipo mercado o feria), lugares de acopio de la producción, apoyo en planes de capacitación de mercadeo, encadenamientos productivos y sobre todo de capital. Santiago han logrado ordenar parte del problema mediante la implementación de las ferias tipo persa y de ferias itinerantes que se instalan 2 veces por semana en determinados barrios de las distintas comunas de la Región Metropolitana. Temuco, Valdivia, Osorno tienen no sólo la necesidad de resolver este problema, sino que su explosivo crecimiento demográfico indica que hay una fuerte demanda por este tipo de servicios.*

*Finalmente, cualquier alternativa para los pequeños productores, artesanos y comerciantes mapuche debiese considerar un proceso de consulta, y participación en atención a lo dispuesto en el Convenio 169 de la OIT, en la que*

---

<sup>4</sup> Como ejemplo, se adjunta anexo con la producción de la Mesa de Planificación de Truf Truf, en donde es posible identificar a 10 productores que disponen de 12.000 m<sup>2</sup> de hortalizas bajo plástico.



los propios afectados pudiesen expresar su demanda y las propuestas de soluciones que ellos mismos consideren y visualizan que son viables de llevar adelante. Por tratarse precisamente de un importante contingente de la población mapuche regional y porque su actividad económica constituye en sí el ejercicio de una actividad cultural y económica que realizan por generaciones.

### **Bibliografía:**

Bengoja José (2003) *Historia de un Conflicto*. Chile, Editorial Planeta.

Bello Alvaro "El viaje de los mapuche de Araucanía a las pampas argentinas: Una aproximación a sus significados socioculturales (Siglos XIX y XX), Santiago de Chile.

Foster R. y Montecinos S. 1990. *Organizaciones, Líderes y Contiendas Mapuche*, Santiago.

Cayuqueo Pedro: *Mujeres Mapuche en la Feria Pinto*, Reportaje [www.Azkintwe.org](http://www.Azkintwe.org)

Cerda – Vergel Patricia, *Fronteras del sur, La región del Bío Bío y la Araucanía Chilena 1604 – 1883*, Ediciones Universidad de la Frontera, Temuco Chile 1996.

Colipan Bernardo, *El Trafkintu como práctica cotidiana y de recomposición de la memoria colectiva*. Osorno, 2010. [www.futawillimapu.org](http://www.futawillimapu.org)

Guevara Thomas, (1913). *Las últimas familias y costumbres araucanas*, Imprenta, Litografía y Encuadernación Barcelona. Santiago.

Milan Stuchlik, *Rasgos de la sociedad mapuche contemporánea*. Ediciones Nueva Universidad, 1974.

Milan Stuchlik, *La vida en Mediería*, Ediciones SOLES, Santiago, 1999.

ODEPA - Programa Orígenes. *Agricultura Indígena Chilena. Información Social y productiva del VII Censo Nacional Agropecuario y Forestal 2007*.

Leon Leonardo, (1990) *Maloqueros y conchavadores en Araucanía y las Pampas*. Temuco Chile, Ediciones Universidad de la Frontera.

### **Glosario:**

*Trafkintu: Sistema de intercambio de bienes y especias entre los mapuche*

*Chauketu: Sistema de intercambio y reciprocidad entre los williche.*

*Killan o Killantu: Sistema de intercambio de bienes y de comercio entre un mapuche y un no mapuche.*

*Chauki: Denomínase a aquel con el cual se ha intercambiado algo.*

*Killa: Denomínase a aquel no mapuche con el cual se ha intercambiado algo y viceversa.*

*Kullin: Tradicionalmente se traduce como animal vacuno. Para el mapuche tener kullin es símbolo de status, de poder, de buen vivir. Hoy se entiende también como dinero.*



*Mansun: Bueyes que se entiende como equivalente a kullín, por cuanto aportan directamente a mejorar la producción, economía y buen pasar.*

## ANEXOS

### Superficie de Principales Cultivos Bajo Invernadero (m2) por Comuna

Comuna	Superficie con Hortalizas	Tomate	Lechuga	Cilantro	Poroto Verde	Pepino de Ensalada	Acelga	Ají	Otras Hortalizas
Temuco	49,539	11,196	7,037	6,003	9,491	4,170	2,266	282	1,189
Padre las Casas	32,690	5,201	4,041	9,086	4,701	1,795	1,930	487	846
Vilcún	25,530	6,146	5,249	3,773	2,257	2,159	1,098	1,189	242
Nueva Imperial	24,043	8,002	1,359	3,518	5,563	1,048	1,825	45	2,167
Lautaro	17,714	2,969	3,761	1,601	1,748	1,538	1,842	1,158	378
Cholchol	15,980	1,829	1,278	5,535	2,932	574	324	190	683
Villarrica	15,651	116	105	50	10	0	110	0	14,915
Curarrehue	13,183	65	0	0	0	35	0	0	12,913
Freire	11,066	2,488	1,560	1,036	1,148	1,232	770	135	757
Carahue	9,188	3,032	1,453	2,985	882	521	4	115	0
Lumaco	8,649	602	5,757	868	112	50	120	97	596
Perquenco	7,148	0	0	0	0	0	0	0	7,148
Traiguén	7,094	1,208	4,339	460	773	0	0	18	0
Purén	5,481	1,033	1,064	1,443	935	100	127	0	215
Gorbea	3,536	1,557	668	137	363	299	1	262	30
Pitrufquén	3,308	528	633	358	562	373	107	222	207
Galvarino	3,082	1,055	457	68	300	0	39	10	818
Pucón	2,875	191	0	0	0	0	0	0	2,666
Loncoche	2,353	839	240	95	312	45	30	25	240
Los Sauces	2,091	143	1,168	54	351	0	10	215	0
Collipulli	659	539	0	0	96	0	0	0	24
Teodoro Schmidt	305	80	100	40	0	50	0	0	35
Curacautín	180	180	0	0	0	0	0	0	0
Saavedra	168	66	18	12	20	50	0	2	0
Victoria	76	4	46	0	0	0	0	0	18
Cunco	36	0	21	0	0	0	0	0	15
Angol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ercilla	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lonquimay	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Melipeuco	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Renaico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Toltén	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Total general</b>	<b>261,625</b>	<b>49,069</b>	<b>40,354</b>	<b>37,122</b>	<b>32,556</b>	<b>14,039</b>	<b>10,603</b>	<b>4,452</b>	<b>46,102</b>

*Fuente: VII Censo Nacional Agropecuario y Forestal 2007. Datos Productores Mapuche, convenio ODEPA - Orígenes*



## Superficie de Principales Cultivos al Aire Libre (Ha) por Comuna

Comuna	Superficie con Hortalizas (Ha)	Huerta casera	Arveja verde	Zanahoria	Poroto verde	Lechuga	Cilantro	Betarraga	Poroto granado
Padre las Casas	690	416	16	20	36	42	27	24	10
Freire	335	180	4	110	5	10	2	12	1
Temuco	333	120	102	26	33	4	11	9	3
Cholchol	270	179	34	1	9	6	20	1	3
Nueva Imperial	233	162	19	2	17	7	4	1	4
Vilcún	129	112	1	1	4	3	2	0	1
Lautaro	118	113	1	0	1	1	0	0	0
Carahue	95	30	49	1	2	0	0	0	4
Galvarino	88	82	1	0	1	0	0	0	1
Ercilla	82	54	2	1	3	4	1	0	3
Villarrica	68	60	2	1	1	0	0	0	1
Pitrufquén	68	61	1	0	1	0	0	0	2
Collipulli	67	37	2	0	2	0	0	0	5
Curarrehue	59	57	0	0	0	0	0	0	0
Lumaco	54	53	0	0	0	0	0	0	0
Saavedra	49	24	22	0	1	0	0	0	0
Loncoche	49	36	2	0	2	1	0	0	1
Cunco	41	38	0	1	1	1	0	0	0
Teodoro Schmidt	40	34	2	1	0	0	0	0	1
Melipeuco	34	34	0	0	0	0	0	0	0
Traiguén	33	30	1	0	1	0	0	0	1
Los Sauces	25	21	0	0	0	0	0	0	0
Victoria	25	24	0	0	0	0	0	0	0
Purén	22	17	2	0	0	0	0	0	0
Pucón	22	22	0	0	0	0	0	0	0
Perquenco	18	17	0	0	0	0	0	0	0
Angol	14	5	0	0	0	0	0	0	0
Gorbea	12	10	0	0	0	0	0	0	0
Toltén	6	6	1	0	0	0	0	0	0
Curacautín	3	2	0	0	0	0	0	0	0
Lonquimay	2	2	0	0	0	0	0	0	0
Renaico	1	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>TOTAL</b>	<b>3,086</b>	<b>2,038</b>	<b>262</b>	<b>165</b>	<b>119</b>	<b>81</b>	<b>67</b>	<b>46</b>	<b>39</b>

Fuente: VII Censo Nacional Agropecuario y Forestal 2007. Datos Productores Mapuche, convenio ODEPA - Orígenes

## Producción de Hortalizas MPL Truf Truf, Comuna de Padre las Casas

COMUNIDAD	Cultivo de Papas			Hortalizas Bajo Plástico		Hortalizas Aire Libre	
	Familias que declaran poseer	Sup. has	Producción sacos	Familias que declaran poseer	Sup. has	Familias que declaran poseer	Sup. has
Curríhuil Sandoval	62	10,89	380	2	0,34	51	2,2
Lleuvul Sandoval	27	3,6	161,5	5	0,5	24	0,7
Paineicura Sandoval	20	0,82	95	1	0,006	23	0,17
Juan Alberto Quidel	32	1,9	72	2	0,34	31	2,2
Levió Cavupán	45	6	242	0	0	43	1,35
<b>Totales</b>	<b>186</b>	<b>16,89</b>	<b>789</b>	<b>10</b>	<b>1,2</b>	<b>172</b>	<b>6,62</b>

Fuente: Plan de Desarrollo Integral, Mesa de Planificación Truf Truf, elaborado por Consultora Idear.

## *Nº de Invernaderos por Comuna en Explotaciones Mapuche*

<b>Comuna</b>	<b>Nº de Invernaderos</b>	<b>Nº de explotaciones Totales</b>	<b>%</b>
Padre las Casas	781	4957	16
Teodoro Schmidt	410	1433	29
Temuco	385	2145	18
Freire	370	1958	19
Vilcún	295	1523	19
Curarrehue	273	633	43
Lautaro	270	1878	14
Nueva Imperial	270	2699	10
Carahue	266	1272	21
Villarrica	265	863	31
Melipeuco	231	501	46
Cunco	201	613	33
Galvarino	194	1734	11
Loncoche	190	835	23
Lumaco	176	858	21
Cholchol	170	1318	13
Victoria	165	698	24
Perquenco	164	685	24
Saavedra	144	1828	8
Pitrufquén	131	867	15
Collipulli	121	541	22
Traiguén	115	693	17
Toltén	93	648	14
Pucón	85	274	31
Purén	61	557	11
Lonquimay	61	1049	6
Gorbea	60	145	41
Los Sauces	56	324	17
Curacautín	40	134	30
Ercilla	24	833	3
Angol	2	124	2
Renaico	0	4	0
<b>Total general</b>	<b>6,069</b>	<b>34,624</b>	<b>100</b>

*Fuente: VII Censo Nacional Agropecuario y Forestal 2007. Datos Productores Mapuche, convenio ODEPA - Orígenes*

